

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1971)
Heft: 6

Artikel: Kleine ruhige Muster leiten eine neue Hemdenmode ein
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796538>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

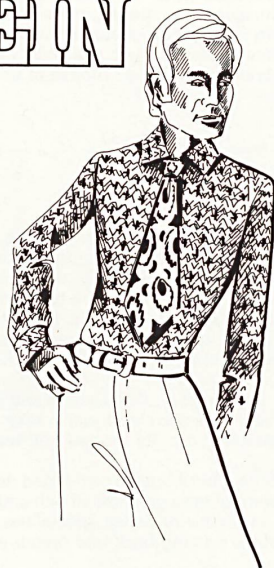
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

KLEINE RUHIGEMUSTER LEBENEINENUE HEMDENMODE EIN



Der Höhepunkt der farbenfrohen, oft recht auffällig gemusterten Hemden ist überschritten. Bereits macht sich eine gewisse «Beruhigung» bemerkbar, indem die Dessins sogar zu mikroähnlicher Winzigkeit zusammenschrumpfen, Buntgewebe Uniwirkung aufweisen und Schaff- wie Jacquardmuster die Grösse von Krawatten-Dessins kaum mehr übersteigen. Druck auf weichen, Tragkomfort aufweisenden Geweben und Gewirken ist immer noch sehr gefragt, wobei helle und dunklere Fondfarben zum Zuge kommen. Geometrische Motive, winzige Paislys, kleine Medaillons, Arabesken und Ornamente werden bevorzugt. Bei den Buntgeweben sind es Fantasiestreifen, Nadelstreifen, aufgelockerte Fantasie-Karos, Miniatur-Scherlis, Punkte, Tupfen und Blattstiel-dessins.

Es wird wieder deutlich zwischen Stadthemd und Freizeithemd unterschieden. Die dezente, diskrete Musterung macht sich auch adäquate Kolorite zunutze. Feine Baumwollgewebe als Batist, Voile und auch Crêpe, pflegeleicht ausgerüstet, stehen im Vordergrund für die anspruchsvollere Hemdenmode, während für das Freizeithemd und betont jugendliche Modelle die Musterung noch lebhaft, farbenfreudiger und gewagter sein darf. Stickereien, ebenfalls weniger farbig gehalten,

spielen beim Abendhemd immer noch mit. Fronten mit Ton-in-Ton-Blattstickereien, mit eingesetzten Stickereibändern, kleinen bestickten Rüschen, oder reich bestickte Jabots, assortiert zu entsprechend konfektionierten Passen und kunstvoll gearbeiteten Einsätzen, sind beredtes Zeugnis schweizerischer Spezialitäten. Auch auf dem Sektor der Freizeitmode sind bestickte Herrenhemden noch immer begehrt, wobei auch hier mehr Farbe vorherrschen darf und folkloristische Dessins, auch in Kreuzstichteknik, nicht ausgespielt haben.

Natürlich gilt für die Damenbluse ähnliches wie für das Herrenhemd. Weder farblich noch dessinmässig wird hier ein starker Unterschied gemacht. Partner-Look steht immer noch in der Gunst des Endverbrauchers.

Der Trend zu problemlosen, pflegeleichten Materialien für die Freizeitmode hält an. Seersucker und weitere Stoffe mit Schrumpfeffekt in leuchtenden Farbkombinationen oder in Pastelltönen, Madras- und rustikale Mischgewebe mit Leinencharakter sind gross im Kommen. Das Angebot sorgt dafür, dass dessinierte Stoffe meistens mit Uniquitäten kombiniert werden können, wodurch der Total-Look von Jacke - Veston - Hose - Hemd - Bluse gegeben ist und der Variation keine Grenzen gesetzt sind.



PETITS DESSINS DISCRETS: LA NOUVELLE MODE DES CHEMISES

La mode des chemises a dépassé son paroxysme, avec ses coloris criards et ses dessins tapageurs. On remarque déjà que la vague étale: les dessins se sont amenuisés jusqu'au format « micro », les tissés en couleurs ressemblent à des unis et les motifs jacquard et ratière ne dépassent plus guère la grandeur des dessins classiques pour cravates. On demande encore beaucoup d'impressions sur des tissus et des mailles souples, qui laissent deviner l'agrément du porter, avec une prédominance de fonds clairs ou foncés. La préférence va aux motifs géométriques, aux minuscules palmettes cachemire, aux petits médaillons, aux arabesques et autres ornements. Dans les tissés en couleurs, on recherche les rayures fantaisie, les rayures tennis, les carreaux fantaisie interprétés, les effets de fils coupés miniature, les points et les pois et des feuilles stylisées.

On fait maintenant de nouveau une nette différence entre les chemises de ville et celles destinées aux loisirs: les dessins discrets et sobres utilisent des coloris du même genre. Les tissus fins de coton tels que la batiste, le voile et le crêpe — tous en finissage « entretien facile » — sont les préférés pour la chemise distinguée alors que les modèles loisirs et nettement jeunesse ont encore des dessins et des coloris plus osés.

Les broderies, moins colorées également, sont encore portées sur les chemises de soirée. Des plastrons de chemises en broderie plumetis ton sur ton, avec des bandes brodées incrustées, de petits ruchés brodés ou des jabots de broderie riche, assortis avec des trou-trous ou des empiècements richement travaillés, parlent éloquentement en faveur des spécialités suisses. Dans le secteur loisirs, les chemises brodées sont encore demandées; dans ce genre, la couleur reprend ses droits, et les dessins folkloriques, aussi en technique de point de croix, sont toujours appréciés.

Ce que nous avons dit des chemises s'applique aussi aux blouses pour dames. La différence n'est pas très accentuée entre ces deux genres, en fait de couleurs comme de dessins. Car le genre « partner look » est encore en faveur dans le public.

On continue de rechercher des tissus d'entretien facile et sans problèmes pour les modes de loisirs. Le seersucker et autres tissus avec effets de contraction, en combinaisons de coloris lumineux ou en tons pastel, les Madras et les tissus mélangés d'aspect rustique, genre lin, vont au devant d'une grande vogue. Les collections présentées permettent la combinaison de tissus à dessins avec des unis, ce qui ouvre des possibilités infinies au « total look »: jaquette, veston, pantalon, chemise ou blouse et permet d'innombrables variations.



SMALL DISCRETE DESIGNS: THE NEW SHIRTING FASHION

The shirting fashion has passed the paroxysm stage, with its loud colours and gaudy designs. The tendency is now somewhat calmer: designs have become smaller, even microscopic, the colour-wovens resemble plain fabrics and the jacquard and dobby-loom motifs scarcely exceed the size of the classical designs for ties. There is still a big demand for prints on fabrics and soft knits, which look comfortable to wear, with light or dark grounds predominating. The preference goes to geometric motifs, tiny paisley palm-leaves, small medallions, arabesques and other ornamental motifs. In the colour-wovens, fancy stripes are still popular, as well as extremely fine stripes, fancy stylized checks, miniature clipcord effects, dots of varying size and stylized foliage.

There is a clear distinction again between town shirts and those for leisure wear; the discrete and quiet designs come in colours of the same type. Fine cotton fabrics like batiste, voile and crêpe—all in easy-care finishes—are top favourites for smart shirts while the leisure and definitely youthful models still feature more daring designs and colours.

Embroideries, which are also less colourful, are still worn on evening shirts. Shirt fronts in self-toned dotted Swiss embroidery, with encrusted embroidered bands, small embroidered ruching or jabots of rich embroidery, matched with open-work or richly worked yokes, speak loud in favour of Swiss specialties. For leisure wear, embroidered shirts are still in demand; in this style, colour is coming back into favour while peasant designs, also in cross-stitch, are still popular.

What we have said of shirts applies equally to women's blouses. The difference is not very great between the two styles, either in the way of colours or designs, for the "partner look" is still popular with the public. Easy-care fabrics are still in great demand for leisure fashions. Seersucker and other fabrics with contraction effects, in combination with luminous colours or pastel shades, Madras and mixed linen-type rustic-looking fabrics are likely to be a great success. The collections presented all place the emphasis on the possibility of combining fabrics with designs and plain versions of the same fabric, opening up infinite scope to the total look: jacket, coat, pants, shirt, or blouse, and making it possible to ring the changes *ad infinitum*.



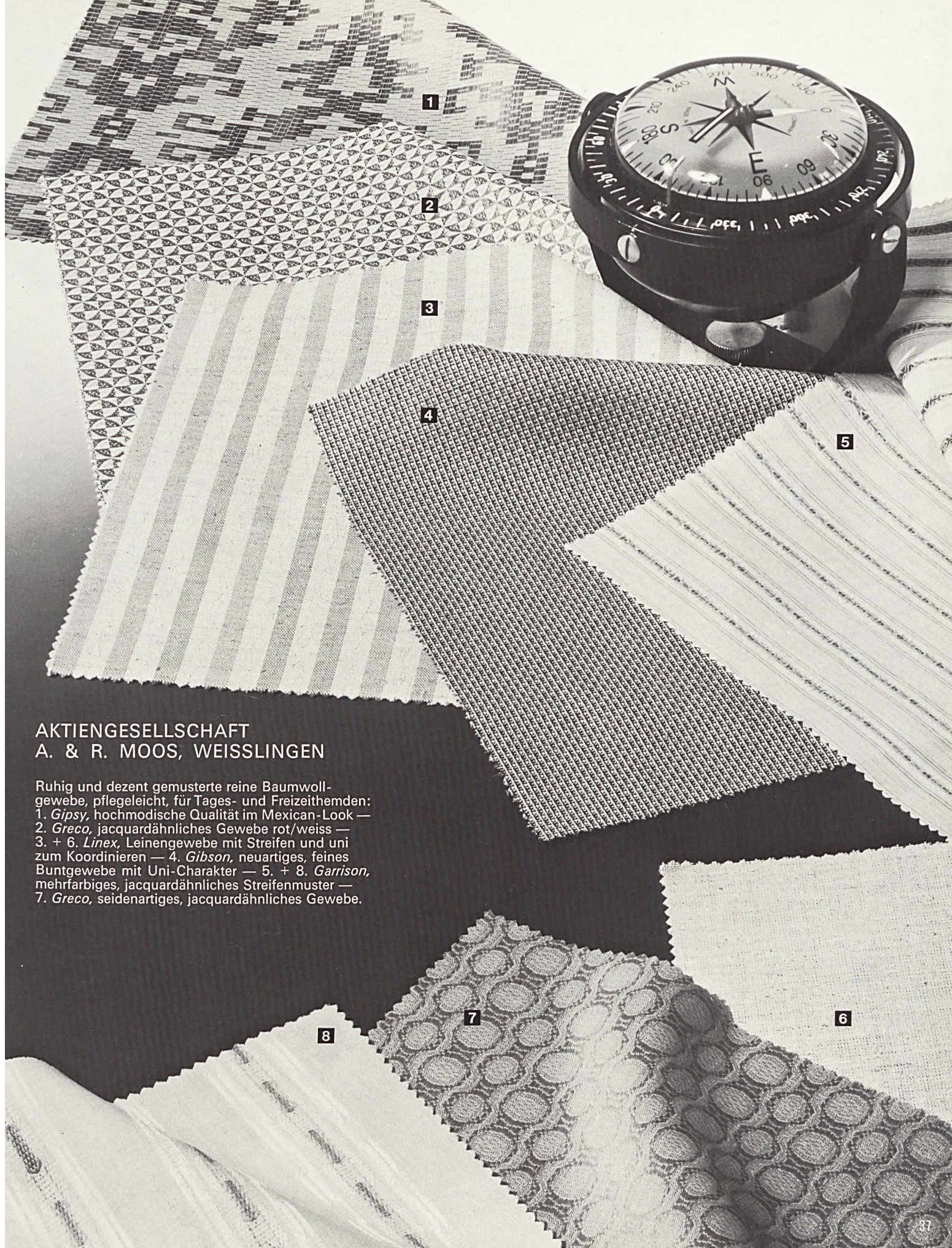
DIBUJOS PEQUEÑOS Y TRANQUILIZADORES INTRODUCEN UNA NUEVA MODA EN CAMISERÍA

Pertenece al pasado el punto culminante de las camisas de colores vivos con dibujos a veces tan extravagantes. Se advierte ya cierto « apaciguamiento », debido a los dibujos que llegan a ser de un tamaño muy diminuto. Tejidos multicolores con efecto de lisos tienen dibujos de maquina de lizos y jacquard que apenas si sobrepasan del tamaño de los dibujos de corbata. Estampados sobre tejidos y tricots suaves y cómodos de llevar son cada vez más pedidos, predominando los fondos de colores claros u oscuros. Dibujos geométricos, o diminutos, dibujos estilo casimir, pequeños medallones, arabescos y otros adornos son los preferidos. De los tejidos en colores, lo son las listas fantasía, los cuadros sueltos, las vainicas en miniatura, los lunarcitos, las motas y las hojas estilizadas.

Conviene distinguir claramente entre la camisa de calle y la camisa para el solaz. Los dibujos discretos y modestos aprovechan también los coloridos apropiados. Para las camisas de moda elegantes ocupan el primer plano los tejidos finos de algodón, batistas, velos y también crespones, con apresto que los hace fáciles de cuidar, mientras que para las camisas de tiempo libre y los modelos pronunciadamente juveniles, los dibujos pueden ser todavía más animados y en colores más vivos y atrevidos.

También los bordados suelen ser de colores más apagados, pero en la camisa de gala siguen desempeñando su papel. Las pecheras con bordados planos sobre fondo del mismo color, con entredoses bordados, pequeños encañonados bordados o chorreras suntuosamente bordados, haciendo juego con los puños convenientemente confeccionados y las pecheras artísticamente elaboradas son testigos eloquentes de las especialidades suizas. También en las modas para las horas de solaz, las camisas de caballero bordadas siguen siendo muy pedidas, pudiendo predominar más el color y los dibujos folklorísticos; y los bordados en punto de cruz tampoco han pasado de moda.

De las blusas de señora vale lo dicho para las camisas de caballero. Ni en el color ni en los dibujos se advierten grandes divergencias. El llamado « partner-look » sigue gozando del favor de ciertos usuarios. Sigue durando la tendencia hacia los materiales que no plantean problemas por ser fáciles de cuidar, para la moda de las horas de solaz. Seersucker y otros tejidos con efecto de abullonado en combinaciones de colores brillantes o en tonos pastel, tejidos de mezclas, de estilo Madrás o rústico con carácter de lino, están en alza. Se acentúa la oferta en cuanto a los tejidos con dibujos que en su mayoría pueden ser combinados con lisos de la misma calidad, obteniéndose con ello posibilidades ilimitadas para variar el « total-look » o aspecto de conjunto de chaqueta, chaleco o corpiño, pantalón, y camisa.



AKTIENGESELLSCHAFT
A. & R. MOOS, WEISSLINGEN

Ruhig und dezent gemusterte reine Baumwoll-
gewebe, pflegeleicht, für Tages- und Freizeithemden:
1. *Gipsy*, hochmodische Qualität im Mexican-Look —
2. *Greco*, jacquardähnliches Gewebe rot/weiss —
3. + 6. *Linex*, Leinengewebe mit Streifen und uni
zum Koordinieren — 4. *Gibson*, neuartiges, feines
Buntgewebe mit Uni-Charakter — 5. + 8. *Garrison*,
mehrfarbiges, jacquardähnliches Streifenmuster —
7. *Greco*, seidenartiges, jacquardähnliches Gewebe.

BÄCHTOLD & CO. AG, HERISAU

Eine Spezialität dieser Firma: kostbar bestickte Fronten, Verschlüsse, Jabots und Bordüren für Blusen, anspruchsvolle, festliche Herrenhemden und die zierliche Kindergarderobe.



JACOB ROHNER AG
REBSTEIN

Mehrfarbige Stickerei-Allover und
-Bordüren aus Baumwolle, pflegeleicht
ausgerüstet.



FILTEX AG, ST. GALLEN

1. + 2. Feinbatist aus 100 % Baumwolle, Rouleau-
Druck auf dunklen Fond-Farben — 3. Feinbatist
aus 100 % Baumwolle, Golddruck auf schwarzem
Fond — 4. + 5. Pflegeleichter, schrumpffreier
Edelcrêpe aus 100 % Baumwolle, Rouleau-Druck.



TACO AG, ZÜRICH

1. *Deauville*, knitterfreier Baumwoll-Batist mit interessantem Scherli-Effekt — 2. *Crêpe Matteo*, 100 % Baumwolle, knitterfrei, hochveredelt — 3. *Voile Aquarel*, Voll-Voile aus 100 % Baumwolle, knitterfrei, hochveredelt — 4. - 8. *Batiste Mireille*, 100 % Baumwolle, knitterfrei, hochveredelt.



HAUSAMMANN TEXTIL AG
WINTERTHUR

1. *Jacquard Batist*, 100 % Baumwolle, mercerisiert, easy-care — 2. + 3. *Osa Breeze*, 100 % Baumwoll-Voile buntgewebt, knitterfrei, Sanfor® ausgerüstet.



GUGELMANN & CIE AG
LANGENTHAL

1. + 2. + 7. *Aggalux T*, für Stadthemden und Blusen, 100 % Baumwolle Sanfor®, pflegeleicht — 3. *Caprino B*, luftiges, reines Baumwollgewebe in phantasievoller Dessinierung, Sanfor®, pflegeleicht — 4. *Aggalux J*, für modische Hemden und Blusen, 100 % Baumwolle, Sanfor®, pflegeleicht — 5. *Club*, pflegeleichtes Gewebe für Freizeithosen, aus 65 % Trevira®/35 % Baumwolle, geschrumpft — 6. *Linella A*, für Hemden und Blusen, 80 % Grilene®/20 % Leinen, mit raffiniertem Armure-Webeffekt.



ALBRECHT + MORGEN AG, ST. GALLEN

1. *Triunfo*, Satinstreifen auf Filafil-Grund, für Pyjamas — 2. *Sumba*, versetztes Fischgratmuster auf farbigem Vollvoile — 3. *Arora*, Dreher auf gestreiftem Vollvoile — 4. *Superior*, feinfädiger Vollzwirnpopeline mit klassischen Streifen — 5. *Satinora*, stilisiertes Pfauenauge double face — 6. *Oxford*, klassische Kodakstreifen — 7. Stickerei-Bordüre 2-bahnig.



LÉGENDES

CAPTIONS

LEYENDAS

AKTIENGESELLSCHAFT A. & R. MOOS
WEISSLINGEN
Page/Página 37

Tissus de pur coton d'entretien facile à dessins tranquilles et sobres, pour chemises de ville et de loisirs: 1. *Gipsy*, article haute nouveauté en Mexican Look — 2. *Greco*, tissu genre jacquard, rouge et blanc — 3.+6. *Linex*, tissus de lin, rayé et uni, à combiner — 4. *Gibson*, tissé en couleurs nouveau, d'aspect uni — 5.+8. *Garrison*, dessin rayures multicolores, genre jacquard — 7. *Greco*, tissu soyeux, genre jacquard.

Easy-care pure cotton fabrics with quiet, restrained designs, for town and leisure shirts: 1. *Gipsy*, high novelty article with the Mexican look — 2. *Greco*, a red and white jacquard type fabric — 3.+6. *Linex*, striped and plain linen fabric for combinations — 4. *Gibson*, a new mock-plain colour-woven fabric — 5.+8. *Garrison*, a jacquard type fabric with multicoloured stripes — 7. *Greco*, silky jacquard type fabric.

Tejidos de puro algodón con dibujos sosegados y modosos, fácil de cuidar, para camisas de calle y de las horas de solaz: 1. *Gipsy*, calidad de alta moda, estilo mexicano — 2. *Greco*, tejido con efecto de jacquard, rojo y blanco — 3.+6. *Linex*, tejido de lino con listas y en liso para poder hacer combinaciones — 4. *Gibson*, tejido fino en colores, novedad con carácter de liso — 5.+8. *Garrison*, con listas multicolores imitación jacquard — 7. *Greco*, tejido sedoso, parecido al jacquard.

BÄCHTOLD & CO. AG, HERISAU
Page/Página 38

Une spécialité de cette maison: broderie riche en devants, pattes de boutonnage, jabots et bordures pour blouses, chemises de soirée raffinées et vêtements d'enfants.

This firm's speciality: rich embroidery in fronts, button flaps, jabots and edgings for blouses, dressy evening shirts and children's wear.

Una especialidad de esta firma: pecheras, cierres, chorreras y cenefas preciosamente bordadas, para blusas, camisas de gala y elegantes para caballero, y bonitos trajecitos de niño.

JACOB ROHNER AG, REBSTEIN
Page/Página 39

Laizes et bordures de coton brodées en plusieurs couleurs, avec finissage « entretien facile ».

Embroidered cotton allrounders and edgings in several colours, with easy-care finish.

Telas y cenefas bordadas multicolores de algodón, con acabado fácil de cuidar.

FILTEX AG, ST. GALLEN
Page/Página 40

1.+2. Batiste fine, pur coton, impression machine sur fonds sombres — 3. Batiste fine, pur coton, impression or sur fond noir — 4.+5. Crêpe fin, irrétrécissable et d'entretien facile, en pur coton, imprimé à la machine.

1.+2. Fine pure cotton batiste, machine print on dark grounds — 3. Fine pure cotton batiste, gold print on a black ground — 4.+5. Fine shrinkproof and easy-care crêpe, in pure cotton, machine printed.

1.+2. Batista fina, de puro algodón, estampada con rodillo sobre fondo de colores oscuros — 3. Batista fina, de puro algodón, estampación oro sobre fondo negro — 4.+5. Precioso crespón, inarrugable y fácil de cuidar, de puro algodón, estampado con rodillo.

TACO AG, ZÜRICH
Page/Página 41

1. *Deauville*, batiste de coton infroissable avec intéressant effet de fils coupés — 2. *Crêpe Matteo*, pur coton infroissable, à finissage poussé — 3. *Voile Aquarel*, double retors, en pur coton infroissable, à finissage poussé — 4.-8. *Batiste Mireille*, pur coton, infroissable, à finissage poussé.

1. *Deauville*, crease-resistant cotton batiste with attractive clipcord effect — 2. *Crêpe Matteo*, pure crease-resistant cotton, with special finish — 3. *Voile Aquarel*, double twist, in pure crease-resistant cotton, with special finish — 4.-8. *Batiste Mireille*, pure cotton, crease-resistant, with special finish.

1. *Deauville*, batista de algodón inarrugable, con interesantes efectos de vainica — 2. *Crespón Matteo*, puro algodón, inarrugable, con acabado muy refinado — 3. *Voile Aquarel*, velo completo de puro algodón, inarrugable y con refinado acabado — 4.-8. *Batiste Mireille*, puro algodón, inarrugable y con un refinado acabado.

HAUSAMMANN TEXTIL AG
WINTERTHUR
Page/Página 42

1. *Batiste jacquard* pur coton, mercerisée et d'entretien facile — 2.+3. *Osa Breeze*, voile pur coton tissé en couleurs, infroissable, finissage Sanfor®.

1. *Batiste jacquard*, pure cotton, mercerized and easy-care — 2.+3. *Osa Breeze*, crease-resistant, colour-woven pure cotton voile, with Sanfor® finish.

1. *Batiste jacquard*, de puro algodón mercerizado, fácil de cuidar — 2.+3. *Osa Breeze*, velo de puro algodón, tejido en colores, inarrugable, con acabado Sanfor®.

GUGELMANN & CIE AG, LANGENTHAL
Page/Página 43

1.+2.+7. *Aggalux T*, pur coton Sanfor®, d'entretien facile, pour chemises de ville et blouses — 3. *Caprino B*, tissu de pur coton léger, Sanfor® et d'entretien facile, à dessins pleins de fantaisie — 4. *Aggalux J*, pur coton Sanfor® et d'entretien facile, pour chemises et blouses mode — 5. *Club*, tissu d'entretien facile en Trévira® et coton (65:35), prétrétri, pour pantalons de loisirs — 6. *Linella A*, en Grilène® et lin (80:20) à effets de tissage raffinés, pour chemises et blouses.

1.+2.+7. *Aggalux T*, pure cotton Sanfor®, easy-care, for town shirts and blouses — 3. *Caprino B*, light pure cotton fabric, Sanfor® and easy-care, with very original designs — 4. *Aggalux J*, a Sanfor® and easy-care pure cotton fabric, for fashionable shirts and blouses — 5. *Club*, a preshrunk easy-care fabric in Trevira® and cotton (65:35), for leisure trousers — 6. *Linella A*, in Grilene® and linen (80:20) with striking weave effects, for shirts and blouses.

1.+2.+7. *Aggalux T* para camisas de vestir y blusas, 100 % algodón Sanfor®, fácil de cuidar — 3. *Caprino B*, tejido aireado de puro algodón con dibujos rebosantes de fantasía, Sanfor®, fácil de cuidar — 4. *Aggalux J*, para camisas y blusas de moda, 100 % algodón, Sanfor® fácil de cuidar — 5. *Club*, tejido fácil de cuidar para pantalones de solaz, con 65 % Trevira® / 35 % de algodón, previamente encogido — 6. *Linella A*, para camisas y blusas, 80 % de Grilene® / 20 % de lino, con refinados efectos de ligamento.

ALBRECHT+MORGEN AG, ST. GALLEN
Page/Página 44

1. *Triunfo*, bandes satin sur fond fil-à-fil, pour pyjamas — 2. *Sumba*, motif chevrons interprétés sur voile double retors de couleur — 3. *Arora*, effets d'armure gaze sur voile double retors rayé — 4. *Superior*, popeline double retors à fils fins, en rayures classiques — 5. *Satinora*, œil de paon stylisé, double face — 6. *Oxford*, rayures Kodak classiques — 7. Bordure brodée à deux bandes.

1. *Triunfo*, satin bands on thread-by-thread ground for pyjamas — 2. *Sumba*, stylized herringbone motifs on double-twist coloured voile — 3. *Arora*, gauze weave effects on double-twist striped voile — 4. *Superior* double-twist poplin in fine yarns, with classical stripes — 5. *Satinora*, stylized peacock's eye, reversible fabric — 6. *Oxford*, classical Kodak stripes — 7. Embroidered edging with two bands.

1. *Triunfo*, tiras de satén sobre fondo filafil, para pijamas — 2. *Sumba*, dibujo de espinapé desviado, sobre fondo de velo completo en color — 3. *Arora*, gasa de vuelta sobre velo completo listado — 4. *Superior*, popelina de finos hilos retorcidos con listas clásicas — 5. *Satinora*, ojos de cola de pavo real estilizados, cara doble — 6. *Oxford*, listas Kodak clásicas — 7. Cenefa bordada, de dos listas.